SPECIAL COLLECTIONS

Protest of New York union anti-Japan ad grows

By JERRY LEE

NEW YORK—An ad sponsored by the International Ladies' Garment Workers Union (ILGWU) and displayed in the New York City subway system has been the focus of heated national protests for its alleged racist overtones.

The poster in question has the American flag in prominence, but focuses on the "Made in Japan" label, leading the reader to believe that "unless you buy the products of American workers," jobs of garment workers would soon be "exported to Japan."

Angry response to the ad has come from telegrams written by Sen. Dan Inouye; Rep. Spark Matsumaga; Oscar Johnson, administrative assistant to Rep. Patsy Mink; and John Lennon and Yoko Ono.

The Wall Street Journal also printed an editorial on September 20 entitled "Reviving the Yellow Peril," and the New York Times published a letter on the subject from Edward T. McDermott.

McDermott's letter to the Times of September 20 was by far the most direct. In it he stated that the ILGWU posters were "blatantly racist" and appealed to "xenophobic and racist feelings against the Japanese."

"One must marvel at the bigotry and stupidity of the union leaders responsible for the posters. At a time when the trade unions movement needs a resurgence of public support, those men have behaved in a manner appalling to decent Americans," the letter said.

Asian Americans for Action, the group spearheading the campaign for the removal of the posters, pointed out that textiles and garments are also imported from Italy, France, Israel, Czechoslovakia, West Germany, and other nations, and charged the ILGWU with contributing to racism and racial bigotry for choosing to focus on "Made in Japan" labels.

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • OCTOBER 11, 1972 VOLUME 6, NUMBER 40 • 15 CENTS

Loan aids immigrant businessman

Chinese for Affirmative Action (CAA) last week announced that F. P. Lee, a recent immigrant from Hong Kong, has opened the Hundred Flower Garden, a Chinese restaurant at 24744 Nation Blvd., Hayward, with an Economic Opportunity Loan (EOL) from the Small Business Administration (SBA).

CAA provided technical assistance for Lee throughout the development of the project. In January of this year, Lee, who speaks very little English but who has experience in the restaurant business, expressed interest in starting a Chinese restaurant in a suburb in the Bay Area.

Ray Chung of CAA immediately worked with Lee, who has six children, and his oldest son, who speaks English, on an elaborate business plan, and looked at a number of potential sites for the restaurant in the Bay Area. Chung also assisted Lee in preparing an application for the low-interest EOL loan to the SBA. The loan is for capital improvement and for working capital. In addition, legal services and management assistance were provided by Gordon J. Lau and Harold Yee.

The restaurant, with a capacity of 130, was officially opened early in September. One of the major objectives of CAA is to promote a fair share of public resources and services for the Chinese.

PANEL DISCUSSION BY BAY AREA ARTISTS

The Chinese-American Artists Show, co-produced by KTVU-TV and the Chinese Media Committee, will be broadcast on Sunday, Oct. 15, at 1 p.m., on Channel 2.

The show is a panel discussion by several Bay Area Chinese artists who will be showing some of their work and talking about their perspectives and interpretations of art through their experiences as Chinese-Americans.

Appearing on the panel will be Bernice Bing, Stan Chan, Mike Chin, Curtis Choy, Jim Dong, Sam Hom, and Irene Poon.

China visit gets big HK press coverage

By FOLK KUHN
Special to East/West

HONG KONG — A sign of the changing times is the honor accorded a local Chinese professor by his college, simply because he paid a visit to mainland China. So elated was this instructor that he gave an interview in two local Chinese newspapers extolling the success of the "people's communes" in China.

The local Ta Kung Pao and Wen Hui Pao were sold out one day last week when the interview given by Professor Mou Yun-sun praising the people's communes was published. Actually, one who has the title of Chinese professor in Hong Kong is a nobody, because many people sport this title just because they happen to teach in the local colleges which are no better than high schools. But Mou Yun-sun is a professor in an institution funded by the Hong Kong government, and he serves as dean of graduate studies in history in the Chinese University of Hong Kong.

Prof. Mou finds everything in China comes up to his expectation. That he comes to such a conclusion is surprising, because he had strong sentimental ties with nationalist circles in Hong Kong and Taiwan. He had been an assistant professor of history in one of the universities in Taipei and came to Hong Kong through the aegis of the well-known historian Professor Chien Mu, founder and principal of New Asia College, a component unit of the Chinese University. Chien is now lecturing in Taiwan colleges on account of compulsory retirement here.

While in Hong Kong Professor Chien Mu put up a stiff fight and used his pull to have Mou Yun-sun as a professor in the local university. The obstacle appeared at one time insurmountable because Mou does not have even a bachelor's degree. Both men were historians at the Taiwan school.

However, Chien Mu succeeded in having Mou Yun-sun installed as a professor in spite of the competition from other applicants with college degrees and even a few with doctorates.

Prof. Mou seems to feel it's about time to cast away his ties with Chien Mu and Taiwan. His trip to mainland China made him well known as an admirer of the People's Republic. It is also a great honor for the Chinese University

(Continued on page 6)

2 youths wounded in another shootout

Two Chinese youths were wounded in another Chinatown shoot-out last Tuesday, when the auto in which they were riding was fired on at Hyde and Sacramento streets.

Peter Leng, 18, of 1352 Grant Ave., and Gordon Wong, 16, of 20 Vinton Court, were wounded in the right arms, treated at Mission Emergency Hospital and released.

Arrested were Joe Fong, an 18-year-old youth at liberty on bail after an attempted kidnaping four weeks ago in a Chinatown theater; David Wong, also 18, recently acquitted with Fong in a murder trial; and Peter Lew, 19, of 2055 Powell St.

In the latest incident, police reported that a blue sedan filled with Chinese youths approached another car shortly after midnight and emptied seven shots into the car.

Fong was arrested shortly afterwards, while the two other youths were picked up at 14th and Harrison when investigators staked out the auto used by the gunmen.

Joe Fong was one of ten Chinese youths charged with attempted kidnapping when they allegedly attempted to abduct Samuel Choi, 16, a murder trial witness, from the Palace Theater at 1741 Powell St., on September 12.

Choi was a witness at a juvenile court trial in the murder of Harry Kwan, 15, who was found fatally wounded in front of the Police Athletic League Center at 821 Stockton St. last March 9.

Police, Fire, Health shun tri-lingual aids

San Francisco's emergency services seem unwilling to make provisions for multi-lingual staffing. Radio station KCBS in an editorial last month urged that police, fire and hospital staffs follow the example of BART and provide tri-lingual information service in English, Spanish and Chinese.

The director of public health in San Francisco, Dr. Francis Curry, in an editorial reply on October 2, responded to the KCBS editorial. While supporting the aim of a "9-1-1" emergency telephone service, Dr. Curry argued that a tri-lingual service would be "totally inadequate because Chinese should include both Cantonese and Mandarin." And Curry wondered about the many people who speak "Tagalog, Japanese, Italian, French, German, Norwegian, Swedish, Finnish, Russian and Portuguese, as well as Yugoslavian, Czechoslovakian, Polish, etc."

KCBS, in a follow-up editorial broadcast last week titled "Public Be Damned?," criticized Curry for not specifically addressing the problem of whether the soon-to-be-operational "9-1-1" service "would be able to deal with problems spoken in Chinese or Spanish."

The editorial cited the police and fire departments' non-interest in multi-lingual staffing as a "living example of the long discredited philosophy known as 'The Public Be Damned.'" KCBS called on the mayor and the board of supervisors to demand an explanation and asked for comments from the police and fire commissions.

The chairman of the committee that held the rally celebrating the 23rd anniversary of the People's Republic, Y. M. Quan, speaks to the crowd on October 1 at Portsmouth Square. (Kem Lee photo)

EAST WEST 東西

OCTOBER 4, 1972 VOLUME 6, NUMBER 39

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

ASIAN STUDIES

Asian Studies have long been neglected in the schools in America. One finds that a course on civilization teaches about the civilizations of Athens and Rome, and that a course in the humanities includes only the "Western" humanities. Little wonder that our students who graduate from such curricula are not aware of the great contributions of Asian cultures and civilizations to the world.

In recent years, we have been glad to see some changes. Although we recognize that changes are slow, painful, and sometimes reluctantly encouraged, we are sad to see that change so often does not affect the attitudes of teachers and administrators. We see that in many schools where there is a high percentage of Asian-American pupils, the Asian heritage has not been recognized, let alone promoted.

We therefore call upon the school administrators and teachers to take on an open attitude toward the Asian heritage. We urge them to schedule Asian studies classes for the school, to order related books for the library and films for the classroom, and to enroll in in-service courses themselves.

We also commend the American Society for Eastern Arts for hosting a conference on "Asian Studies in the Schools."

★ ★ ★

TRI-LINGUAL SERVICES

We think that a tri-lingual emergency service for police, fire and health inquiries is an absolute necessity for the Chinese and Spanish-speaking communities. We commend station KCBS for the stand they have taken, as reported in this issue. We think the response of Dr. Francis Curry, the Director of Public Health, is a very poor one.

Is there really as great a need for a Mandarin message center as there is for one with Cantonese-speaking personnel? Is assistance for the Tagalog-speaking people and the Japanese-speaking immigrants an impossibility? Can one compare the numbers of the problems of Chinese in San Francisco with say the Swedish or Finnish? But then, at least Dr. Curry responded. KCBS has yet to get a clear statement from the police and fire departments.

★ ★ ★

A GLIMMER OF LIGHT

Positions of influence that have to do with communication are most important to Asians, particularly since Asians are visible in such a low and inaccurate manner for society at large.

Holding one of these key communication positions is Professor Kaoru Yamamoto, who will be editor of the prestigious *American Educational Research Journal.* Yamamoto is probably the first Asian-American editor of any important educational publication in the United States.

East/West congratulates Dr. Yamamoto on his appointment, and looks forward to his implementing his policy of ethnic minority representation in his journal.

★ ★ ★

Letters to the Editor

FREE SPEECH

Dear Editor:

I would like to inform the readers that when they're sending in their free speech messages to KSFO in response to the article printed two weeks ago (E/W Sept. 27), they should be sure to address their mail to the minority affairs department, attention Larry Diggs or myself. Otherwise, the mail tends to get "lost" in bureaucratic shuffles.

If anyone needs help in writing the speeches, feel free to call me at (415) 982-5500 or write me at 950 California St., San Francisco 94108.

Sincerely yours,
Anne Chen
Assistant Director of Ethnic Relations
KSFO

GAP

Dear Editor:

Your article (E/W Oct. 4, p. 5) said that there were 400 persons attending the Nationalist meeting at Portsmouth Square Sept. 30. However, the Young China Daily (Oct. 2, p. 8) reported that there were about 2,000 in the gathering.

Should we believe you, or the Young China?

Mary C. Chin
San Francisco

(Believe us. —Ed.)

EULOGY

Dear Editor:

I thought your editorial-eulogy of Mr. Fong-Torres (E/W July 5) was one of your best—moving and beautiful! Hope it inspires more of us to get involved with the never-ending tasks of social service. . . .

Mrs. Clare Barnes
Mill Valley

POST OFFICE

Dear Editor:

I went into the post office in Chinatown on Clay Street the other day. They had a new person working there who was white and didn't speak Cantonese. Many people stood in line for a long time and when they got to the window and found this person did not speak Cantonese they had to start all over again in the back of another line.

They should have Cantonese-speaking personnel in the Chinatown branch of the Post Office. If enough people complain, maybe we will get some results.

John Low
San Francisco

The President's Awards at S.F. City College for achievemen i field of scholarship, or for outstanding service on campu awarded recently. From left, the president of CCSF, Dr. Harr B mer, honors Lawrence W. Pong for his activity participation, h L. Joe for his 3.82 grade point average, and Pamela Stewart o 3.95 average last semester.

HANDS OFF

Dear Editor:

The Chinese Welfare Association's meeting at Houston, Texas, last month could have done a lot for the welfare of Chinese-Americans. Sadly the meeting was controlled by certain interest groups. The delegates ended their meeting by sending a telegram to Chiang Kai-shek saluting his anti-Communist stand.

Chinese-American organizations should guard themselves from falling into the hands of foreign political groups. If the Nationalists or the Communists are interested in helping the Chinese-Americans, one of the things that they can do is stay away from Chinese-American political pressure groups.

Franklin Yee
Los Angeles

RAMPARTS

Dear Editor:

Anyone who really wa know who holds the real pw Chinatown and why, shou copy of the October R magazine. The article o C town politics by Min Yee, C in the Great Wall of China i of the most informativ written pieces of journ s come out in a long time.

Michael Lee
San Francisco

TOGO ESTABLISH RELATIONS WITH C

HONG KONG—The Afr public of Togo has estb diplomatic relations with C announced the New Chi Agency.

you missed our last coup on.

EAST WEST
758 Commercial St
San Francisco, Californ
New subscriptio
Renewal
I enclose $7.50 (check or money o
Name.....
Address.....
City and State.....
Zip.....

THE ORIENTAL EXPRESS

MORE WORDS by KEN WONG

ı were there when Christopher Columbus discovered America. late is August 3, 1492. The scene is the royal court of King nand and Queen Isabella in Spain. Ferdie is out chasing the s out of Granada. Isa is home practicing her castanets. The ›ets sound. Columbus makes his entrance.

:rviewer: Mr. Columbus, would you tell us what brings you, a f Genoa, to Spain on this day?"

umbus: (Takes globe and twirls it around a finger): I think pro- nal basketball players are overpaid. So while other kids dribble hoot I study the globe. I believe that there is a shorter route Europe to the East. A direct route. From here to there. (He s to two spots on the globe.)

:rviewer: And how do you plan to prove their theory?

umbus: Precisely why I am here. I am seeking a sponsor.

le Columbus is talking to the ladies of the court, we notice that le Santangel, the royal treasurer, is convincing her highness that s a great opportunity.

›ck knock. Who's there? Tarzan. Tarzan who? Tarzan Stripes ›er. And with the music in the background, Columbus and his ships sail from Palos. The Santa Maria, the Pinta and the Nina. ›e that all the men are wearing T-shirts marked with "El Greco iladas. It's the garlic."

ıt. 9. Sight floating beer can.

ıt. 30. Nada but water.

.. 7. Fellow on crow's nest cuddling with "Old Crow." False of "land ho."

.. 10. Crew at point of mutiny. Catch Columbus rolling steel balls.

.. 12. Sight New World. Land on San Salvador.

ıs was the first voyage to the new world. The trip was made by reckoning and took 32 weeks. What sort of a day was it? A day e any other day when an event occurred that altered and illumi- our time. And you were there.

RK EYES: Mayor Alioto's staff kids a lot. Like so. Ed Cerelli, drives the mayor around, greeted receptionist Frances Park Li, slant eyes." And she came back with, "Watch it, round eyes." Now that John Yehall Chin has resigned from the Human Rights mission, who's going to replace him? As of this writing, His ›r is still mulling. We can think of three. Gordon Lau, Ben and and Tom . . . Human Rights staffer Stanley Lim met The Exam- brass to protest the "inflammatory" headlines and placement ›ws regarding crime in Chinatown. The Ex's copy desk was told ıtch it. Round eyes? No. Blood-shot . . .

W GREEN WAS MY VALLEY-JOE: There's a Filipina hair- ›er in Vallejo who doesn't believe in banks and keeps her savings afe at home. Couple of weeks ago someone moseyed off with her The safe didn't matter so much as what was inside—$25,000 in legal tenders. Ten years of shampooing and finger waves. For lays she couldn't eat or sleep, worrying.

› next day the Vallejo police nabbed the thief with the safe, with ›25,000 still inside. Busting with gratitude she invited the force dinner in San Francisco. The chief thought it was kind of wild there's 50 officers in the department, and suggested a party at tation. And so it came to pass that there was a lavish repast at PD. Mabuhay . . .

›VING UP. Read where Rosemary Fong is principal at Garfield. ng Yuen is head man at Winfield Scott. And Carol Choye is vice ipal at Sherman. Rosemary's sis, Lennie Lee, moseyed over from Van Ness to work as counselor at Lowell, replacing Gordon Poon was upped to City College . . . new man in town is Yasunao Tone, -garde musician-composer from Japan and a contemporary of › Ono. Tone has a concert at Mills College coming up. And we ıd let you know that Tone's like John Cage. Like a 20 minute of hand-clapping . . .

ST WHAT WE NEED, ANOTHER NEWSPAPER IN CHINA— N: Cathay Times, a weekly, opened yesterday at 27 Hang Ah St. cocktails. Kan Hon Chan is publisher . . . Don Lau, former S.F. Phoenix cameraman, now shoots for the Chron as a trainee . . . t Times, the middle-brow show-biz-oriented weekly, folded quietly a fast start. $50,000 down the tube . . . There's a Hong Kong bi- al underground paper called "The 70's Biweekly" put out by a d bunch of freaks. It had an editorial offering Chairman Mao saying that he's getting old . . .

Chan who runs Art's Trading Co., the grocery on Clay St., ırs in this month's Esquire. The one with Burt Reynolds on the . Art is in a Bank of America ad. Telling how he borrowed his dollar from BoA to start his grocery and import business. Now he hree trucks and his own warehouse . . .

Bridge prints McGovern on Asian issues

By JERRY LEE

Bridge, the magazine of Asians in America, has opened up the 1972 presidential elections to its readers in the latest September/October issue by inviting several candidates and political figures to speak on the concerns of Asian Americans.

In the latest issue, Senator George McGovern and Socialist Workers Party candidate Linda Jenness air their views along with such notables as Congresswomen Shirley Chisholm and Patsy Mink.

With limited space on the magazine pages, each politician discusses as well as he or she is able, in a few paragraphs, important issues such as racial factors in the Vietnam war, the World War II Japanese internment and its possible recurrence, the highly volatile busing situation and the problems of Asian immigrants.

Richard Nixon and Senators Hubert Humphrey and Edward Kennedy responded to the Bridge questionnaire but wrote that they were unable to answer because of business or time. Unfortunately, these are the gentlemen who would make the survey complete, or at least comparable.

The issue also contains a sociology paper which traces the growth of the Asian-American movement, written by Paul Wong, a former sociology professor at Berkeley. Wong also elaborates on problems facing the movement as differences in tactics between college-educated and street-educated activists.

Other feature articles include a discussion of the role of Japanese Canadian writers entitled "Why Are There So Few Sansei Writers?" part two of Ida Chung's "Impressions of China," and part four of Chin Yung's novel of the martial arts, "Flying Fox of Snow Mountain," translated by Robin Wu.

By the way, this is the first anniversary issue of Bridge, published bimonthly by the Basement Workshop, Inc., and it seems to improve with each publication. It's an up-and-coming information and arts magazine that is attempting to hit America right in the middle of of its Asian conscience.

FREE CONCERT AT ST. MARY'S

Old St. Mary's Church on Grant and California streets will host the fourth of six free community concerts of the Little Symphony on October 13 at 8 p.m.

Featured soloist in the concert is pianist Betty Woo, a finalist in the 1972 competition for young instrumentalists sponsored by the San Francisco Symphony Foundation.

MAILLIARD ENDORSED

John G. Lilienthal, chairman of the Mailliard for Congress Committee, announced Friday that the Chinese American Citizens Alliance has endorsed the re-election of Congressman William S. Mailliard.

The San Francisco Chinatown Lions Club will be sponsoring "Cornucopia," a presentation of this fall's latest styles by Casual Aire. The fashion show will take place on Saturday, Oct. 21, at the Four Seas restaurant, beginning at 12 noon. For tickets, contact Mrs. Mabil Sing, Monday through Friday, 10 a.m. to 4 p.m., at 362-6929. Proceeds of the event will go to eye care projects for Chinatown. The committee members, pictured above from left, are Mmes. Gus Lee, Ed Lee, Chang Wah Lee, and Paul Wen; event chairman Mrs. Kam Yuen; and Mmes. James Wong, Robert Chan, Harold Lyau, Franklin Sing, Gin Lee, and Stanford Lee.

KPIX RETELECASTS PRACTICAL ENGLISH

"Sut Yung Ying Yee" (practical English), a conversational English series which has helped many Chinese to speak and understand English, will be retelecast Monday through Friday, 6:30-7 a.m. on KPIX beginning October 23.

The 65-part series began in October, 1971, and ended its first run in January, 1972. The series was repeated from January to April and continues to run on Saturday afternoons.

This local emmy award-winning television series, with Larry Lew as teacher/host, is presented by the KPIX Public Affairs Department and the Chinese Media Committee. Accompanying the program will be a handbook which will be available in Chinatown.

FIDELITY SAVINGS SUPPORTS FOUNDATION

The Chinese Cultural Foundation of San Francisco has announced the receipt of a $7,500 donation from Fidelity Savings and Loan Association.

The Chinese Culture Center, located in the Kearny Street Holiday Inn, is in the final phases of construction.

SYMPHONY AUDITIONS

OAKLAND—The Oakland Symphony Youth Orchestra, which just returned from a tour in Berlin, will be holding auditions for the 1972-73 season, starting October 10. Auditions will be held for all sections of the orchestra. For brochures, call Ethel London at 444-3531.

Glamorous! Dazzling! Elegant!

ICEHOUSE TOUR

Open to the Public Only Once a Year

SUNDAY, OCTOBER 15, 1972

10:00 A.M. – 5:00 P.M.

Tour the historic Icehouses and Showrooms in the San Francisco Embarcadero Area. Food, fun, excitement!

This is your opportunity to visit the world's most sumptuous showrooms ordinarily not open to the public . . . filled with the latest designs in decorating, home furnishings, wall and floor coverings, fabrics and lamps, available through your favorite retail store or interior designer.

Valuable door prizes given every 30 minutes. Designers will be available to answer questions in all showrooms. Don't miss the special vignettes by famous designers. Also included . . . Baker Furniture Showrooms, Knapp and Tubbs' elegant showrooms with 80 separate settings of fine furniture in contemporary and traditional stylings.

Sponsored by:

AMERICAN INSTITUTE OF INTERIOR DESIGNERS
NATIONAL SOCIETY OF INTERIOR DESIGNERS
NATIONAL HOME FASHIONS LEAGUE

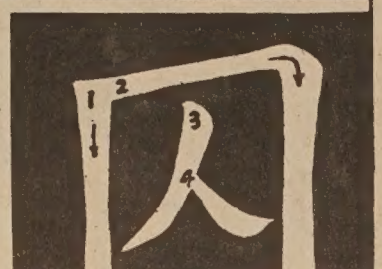
Send for tickets: ICEHOUSE TOUR
151 UNION STREET
(Between Sansome and Battery)
SAN FRANCISCO, CA 94111

$3.50 Donation for Educational Programs (tickets available at door or call 989-4138)

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"PRISONER"



Mandarin **CHYOU** Cantonese **tCHAH-O**

Draw a square, lock the Chinese word "person" inside, and you'll have the word "prisoner." What a clever idea

When you write this word, take a minute and look at the order of the strokes carefully. You will find them very logical. First, you write a vertical line. That is, you build a wall. Then another stroke takes care of two more sides of the wall. You do not close the door at this point. Rather, you put the person inside (the third and fourth strokes). Finally, you write the bottom line, closing the prison, and say good-bye to the poor guy.

This word also means "to imprison" or "criminal." Speaking of criminals, there is a story about a highly-skilled thief in the Sung Dynasty. He would rob the wealthy to help the poor. The police chief was very annoyed by this Chinese Robin Hood and finally decided to arrest him. However, this thief had many friends in the police force, and someone tipped him off. But instead of skipping town, he told his friends not to worry, for soon he would straighten things out.

That same night he sneaked into the home of the chief. While the chief was snoring away, the thief cut off some of the chief's hair. Then the thief easily opened the safe and without taking a cent, put the hair inside. The next morning the chief was furious when he woke up and realized that the thief had changed his hair-do. But he said to himself:

"If the thief could come and cut off my hair, he could also cut off my head. If he could place my hair inside the safe, he could also clean up my savings. Wow, what a close shave, I'd better not bother him."

So, if you get caught next time, one way to get out is to give the police chief a new hair-do.

Is there a locksmith in the house?

By JOHN B. LUM

Considering some of the key people "representing" the Asians in California, someone ought to call for a locksmith really fast. Keys can open and they can lock, too. Unfortunately, the latter seems to be the case with two of San Francisco's "keys."

The keys or key people we are referring to are two Chinese political-educational appointees to important educational commissions, one state and one federal. Theoretically, these two are supposed to represent and reflect the communities they are from. As with many political appointments, however, these two key people are virtually, unknown and invisible, let alone beholden, to the Chinese communities in California.

As such, these two have, at their respective commissions, advocated against educational practices that their communities have generally accepted as desirable, specifically, bilingual education.

As with most educational practices, there have been some bad bilingual practices. As the word filters down to us from various state and federal education departments, San Francisco's two keys seem to have, lumped all bilingual practices under one category—bad.

We haven't heard from the two keys, as we are not sure where we can locate them. All we know is that they appear before their respective commissions and proceed to talk for the Chinese. Visibility, then, is not an asset of San Francisco's two commissioners in question.

In the meantime, much needed funds, programs, and resources could be lost to the Chine they do not have any officia regular access to these two sons. If there is anything Ch people need right now, it sponsive and responsible key ple, especially those who we pointed because they had Ch names and faces.

There are, to be sure, othe responsive Asians in key posio We are certain that you wil about them in future article. T shame of it all, though, is Asians have so few respo spokesmen that the unrespo ones tend to give a false viv those Asians' real needs.

MOON FESTIVAL UNDER A DIFFERENT FORMAT

SACRAMENTO— The Capitol Lions Club will hold the Moon Festival under a different format this year on Saturday Oct. 21.

In place of the Miss Chinatown beauty pageant will be a Chinese art exhibit, a collection of ancient oriental fashions, a banquet dinner, and a fashion show.

The festival will open at 11 a.m. at the Confucius Temple with an art exhibit by Chan Ka Shik. In the evening, a cocktail party and dinner will be held at 6:30. Following dinner will be a show of oriental fashions, including a Manchu lady's informal court robe of the Ching Dynasty and a silk wedding dress of the Ming Dynasty.

The dinner and fashion show will cost $7.50 per person. Proceeds will go to the Capitol Lions Club Charity Fund.

CHINESE SHADOW PLAY AT DE YOUNG MUSEUM

"The Monkey and the Holy Monk," a Chinese shadow play, will be presented by the Tung Hau Troupe in the Trustees' Auditorium of the de Young Museum, Golden Gate Park, October 13 and 14 at 7:30 p.m.

These performances are sponsored by the Chinese Culture Foundation and the American Society for Eastern Arts in cooperation with the Museum Docent Council. Tickets are available at the door or by calling 982-7611.

SPECIAL NEWS SERIE CHINATOWN PROBL

Following the trend on s in San Francisco's Chinatow VU presents another revealin cial on the largest Chinese co nity in the United States.

Among the problems to amined in the special series, h started October 9 on th O'Clock News, are the serio guage barrier, low income standard housing, and th grams presently in progress.

The final chapter of "ni town, My Chinatown," is sp tion on the future of the ar the people.

BRIDGE MOVES

The Basement Workshop In home of Bridge Magazin Asian American Resource C and Amerasia Creative Art moved to 22 Catherine St. N York, NY 10038.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

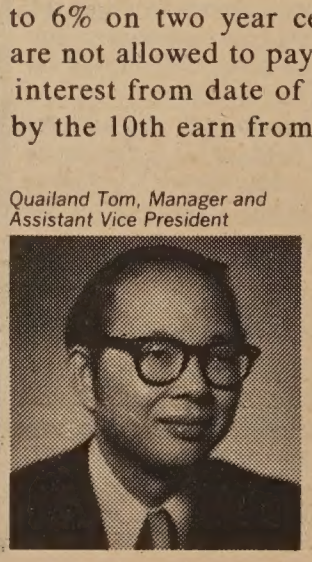
Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distin six story at 1040 (

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice Presiden Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with savings needs and your real estate loan needs. Our staff dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and

Assets of the Association are over 344 million dollars and ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For y convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacic 724 Pacific Avenue.

Better than the pope, God or the president

By RICHARD SPRINGER

)o you know, I'm better than President, God and the pope." might think such a statement e the product of a momentous or a very confused mind. But top Social Security Adminis- or on Guam, Herbert S. Chew, no such delusions.

r. Chew, who recently visited Francisco, does have an excel- sense of humor ("It helps in job . . . it can't always be sour es"), and he enjoys telling dotes about himself and his k. And he tells them well. One is techniques is to give you punch line first, keep you in ense for a while, and then get to the story that leads up to ut more of that later.

is work is unique partly be- e the island of Guam is unique. average age on Guam is an elievable 14.7 years. This is mainly to the near annihila- of the native Chamorro popu- n by the Japanese in World II. Only 6,000 survived, while six times that number were d.

ow the population of Guam is ewhere from 86 to 96 thou- l (census data is unreliable), about two-thirds of that total g Chamorros. Only about five cent of the population is Asian most of them are Filipinos. ttle less than one-third is Cau- an.

PATRIOTIC

e humid island is only a U.S. tory, but its native popula- , according to Chew, is more iotic than any state. They feel the American liberation of m saved their race.

f there were a demonstration nst America, they would prob- march out and demonstrate nst the demonstrators. It's not difficult to see why, when you k about how they suffered ng the War." Ironically, 86 per t of the foreign visitors to m each year are Japanese.

uam, an island of ironies, has a of living that rivals Hawaii's, yet the U.S. Army and Navy not pay the island population $2.05 minimum wage. The d is only 3 hours flying time Japan, 3½ to Manila, and 4 Hong Kong, and it has close to the U.S.; yet the people re- isolated and about "two rations behind the mainland very way," says Chew. It was in 1970 that they elected r first governor.

Born in Chicago and raised in Hong Kong, Chew graduated from Johns Hopkins University in 1956 with a degree in engineering, but he couldn't get a job in that field. A married man, Chew is surprised even now that he wound up in government service.

Chew works in Guam with a small staff of three. The small number of elderly people on Guam does not mean that the workload is light or without pressures. The workers have to be given Social Security numbers, proof of age has to be determined for medicare applicants, and benefits have to be sent to relative in other areas. (Over $300,000 in Social Security benefits is sent to the Philippines each month.)

RE-RE-CONFESSIONS

Before Chew was sent to Guam in 1971, he was the manager of the San Francisco Chinatown Social Security office. Before that, he worked for the Immigration Service as a translator. In Immigration, he had dealings with Chinese who were brought to him because they had done something wrong, tried to enter the country illegally, etc.

Mr. Chew became familiar with what he calls the "re-re-confessions" in the Immigration Service. He gave as an example one man who came to the U.S. and said he was married once, but his wife died. Later he came back to the Immigration Service and confessed that his first wife had died, but he had married again in China and might they send for the wife of his second marriage, who was a young thing.

One confession later, the very young wife and the Chinese gentleman showed up at the office and admitted that actually this very young wife was not really his own wife, but the wife of his young son, who must surely be missing her. "And while they were at it, could they possibly arrange passage for the boy's mother, the man's first and only wife, who was not dead after all and who would certainly be unhappy, separated from the rest of her family. And could the familyname be recorded properly as Lee and not Wong please?" It was arranged.

CHANGE OF ATTITUDE

When Chew changed jobs from Immigration to Social Security he had to undertake a very difficult change in attitude. "In Immigration peoplewere brought to me if they were suspected of doing something wrong, but in Social Security I'm supposed to trust the people who come to see me. I am there to serve them, to believe in them. I had a hard time adapting at first, but now I believe that people are basically honest, at least 97 per cent of them," he said with a slight twinkle in his eye.

The big problem comes with medicare applicants who must submit two documents that prove their date of birth, but who falsified their age when they came to the United States.

"Say the fellow is born in 1905 and when he went through immigration in 1925 he gave his age as fifteen," Chew explains. "It's on his immigration records. Then he has a birth certificate drawn up. They take the age from his immigration records. He receives confirmation: same date of birth. His high school diploma has the same date. Many years later he comes to me to get medicare with his birth certificate, immigration records, confirmation certificate and high school diploma. 'These are all wrong,' he says. 'I was really born five years earlier.' 'Why did you bring me all these?' I say. 'Bring me proof of your real age. Get me your Association records. Do you think I can go against the President, God and the pope?' I say. 'Oh yes, you are better than the President, God and the pope,' he answers.

PREMATURE

Two more anecdotes are worth repeating. One time a woman came in to apply for Social Security death benefits. She was accompanied by a local funeral director. After asking a few pertinent questions, she seemed quite satisfied. Mr. Chew asked her finally if she wouldn't mind filling out some papers. First question: "When did your husband die?" "Die? Oh, he didn't die yet. I just wanted to see what I would get when he did." Chew held his temper with the woman, but the funeral director was told in no uncertain manner not to try that again.

YOUR PLACE

The last story involves San Francisco's own Sam Yuen of Self-Help for the Elderly. Mr. Chew found out that Mr. Yuen was organizing a demonstration in front of Chew's Social Security office in Chinatown. Mr. Chew called Mr. Yuen on the phone.

"Sam, what's the big idea of this demonstration in front of my office?"

"Sorry Herbert, we've got to dramatize the problems of these people."

"But Sam, why stay outside, bring them inside. I'll have some coffee and cakes for them."

"No, Herbert, it's better if they stay outside, but thanks anyway."

"But Sam, why don't you go demonstrate in front of the General Office. That's where the problem lies."

"Oh, you know, Herbert, several of the older ladies get tired if they have to walk too far. Your place is closer and more convenient."

Only one thing about this article feels uncomfortable and that is calling Herbert Chew Mr. Chew. He prefers things on a first-name basis. He's that kind of guy.

Looking out and ahead to the coming public Icehouse tour, scheduled for Sunday, Oct. 15, from 10 to 5 p.m. Sponsoring organizations are the American Institute of Interior Designers, the National Society of Interior Designers, and the National Home Fashions League. Above, top: Pat Gutter, NHFL (Berkeley, International House); Robert R. Garcia, AID. Bottom, left: Mae Ura, AID; and Mai Kai Lee, NHFL. Tickets at $3.50 each may be secured by writing to Icehouse Tour, 151 Union St., S.F. 94111, or by calling 989-4138. Tickets will also be sold at the door the day of the tour. Proceeds will benefit the three non-profit organizations' educational programs.

SIAN FESTIVAL SET AT BERKELEY HIGH

e of the objectives of the n-American Community Alli- is the promotion of under- ling and goodwill among peo- Believing that Asian cultures much to offer, a festival has planned.

eduled to be held on Octo- at Berkeley High School on on Way and Milvia, there will Asian foods, arts, crafts and rming arts.

eryone is invited.

ASIAN LAW SCHOOLERS HOLDS ASIAN LAW DAY

The Asian Law Association of USF Law School is having an Asian Law Day. The purpose is to inform prospective students of admission policy, procedures and minority rights of law students.

Anyone who is interested in attending law school or in a law career is urged to attend the Asian Law Day Seminar on Sat., Oct. 14, at the USF Law School. For information call Bill Hing, S.F. Neighborhood Legal Assistance Office, 362-5630.

Demonstrating his support for the Republic of China at the rally on September 30 protesting the recognition of Peking by Japan is Hon Chan. Two of the younger generation were also on hand for the protest. (Dennis Barloga photo)

GOOD NEWS:

IN RESPONSE TO REQUESTS FROM SCHOOLS LIBRARIES, COMMUNITY ORGANIZATIONS, PROFESSIONALS, TEACHERS AND STUDENTS OF THE CHINESE-AMERICAN EXPERIENCE, OUR 1971 VOLUME IS NOW READY.

EAST WEST 東西報

VOLUME FIVE : 1971

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53
total: $20.00

A limited number of VOLUME FOUR: 1970 is still available at $25.00. Price includes tax, handling, and postage.

Send check to EAST/WEST BOOK SERVICE,
758 Commercial Street,
San Francisco, California. 94108

HURRY! LIMITED SUPPLY.

VISIT

(Continued from page 1)

to have a professor of such liberal views.

When Prof. Mou returned to Hong Kong, the University dispatched a special representative to the railroad station to welcome him. This is unique in the annals of the University, whose vice chancellor (i.e., president) is Dr. Li Choh-ming, formerly economics professor at UC Berkeley.

Another admirer of the people's communes is C. K. Yang, a Distinguished Service Professor at the University of Pittsburgh, where he is teaching sociology. He was recently on a second trip to China. He told the local Ta Kung Pao that "the communes seemed to have solved many, many problems about food, population economics, social order and the comprehensive unit of rural society."

Then there is Prof. Robert Chin, who is equally enthusiastic about China. His bewilderment is greater because he was born in the U.S. and visited his native Taishan county in Kwangtung province for the first time. He has been a sociology professor at Boston University for many years.

Other visiting professors from the U.S. include Li Cheng-tao, Yang Chan-ning, (Nobel Prize winners), C. K. Yen, Chen Hsing-shen and others. There were also many foreign scholars visiting China such as Prof. John K. Fairbank of Harvard's history department, Prof. Joseph Needham, Cambridge scientist, and Prof. Jerome A. Cohen of Harvard Law School. The first two are old China hands, while Cohen is a newcomer among the many China experts. All enjoyed excellent Chinese hospitality and saw the best of everything.

IRS WARNS AGAINST RENT INCREASES

Social Security recipients are being warned by the Internal Revenue Service that landlords might illegally raise rents to take advantage of tenants' increased payments.

According to law, landlords must not raise rents beyond a maximum of 2.5 per cent a year increase, and tenants must receive a detailed 30-day notice before rents are increased.

IRS District Director for Northern California Charles Kingman urges tenants who are harassed or receive eviction notices after complaining about a rent increase should contact their IRS office.

MANDARIN CLASSES IN RICHMOND DIST.

Two new Mandarin classes will begin in the San Francisco Richmond district. Classes for beginners and intermediates will meet once a week on Fridays from 4 to 6 p.m. These classes are sponsored by the Golden Gate Church at 831 25th Ave. Students may call 751-2242 for information. The monthly fee is $4.

ENGLISH CLASSES SUCCEED IN SEATTLE

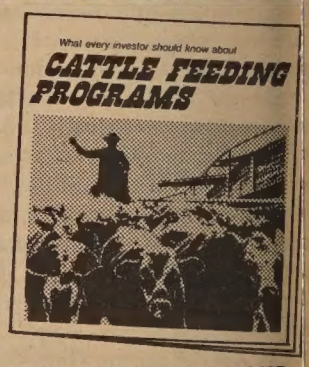
SEATTLE — English classes held this summer on a $52,000 pilot project were regarded as a success, showing that a need for this program was obvious.

A proposal for twice the amount was being prepared for the regular school year by Dr. Roy Mar, chairman, and A. Barretto Ogilvie, program director.

Margaret Wong and Ernest Large are the new housing counselors of the Seattle Housing Development opened at S. Angleine Street in Seattle.

The Employment Opportunities Center has been relocated to 4726 Rainier Ave.; it has a bilingual staff.

WHAT EVERY INVESTOR SHOULD KNOW ABOUT
CATTLE FEEDING PROGRAMS



SEND TODAY FOR YOUR
FREE COPY

If you are in the 40% or over tax bracket, you should have this new easy-to-read booklet which describes how investing in cattle feeding can reduce and/or defer your annual taxes.

HUGH GEE ASSOCIATES, INC.
235 Montgomery Street,
Suite 767
San Francisco, CA 9410
Phone: (415) 421-9900

Please send a free copy of the "Cattle Feeding Programs" booklet without obligation.

NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP
PHONE

Challenging speeches at Welfare meeting

y CHARLES F. CHAO

st-class citizenship requires ass unity. We cannot afford xury of disunity. We are no the sick man of Asia, but still a tray of loose sand. will we unite to work for mmon good of the Chinese erica?" Madame Chennault

sident Nixon is the only ent who listens to the griev- of the ethnic minorities and omething about them. Just e we Asian-Americans have a long way is no reason for acency. We must forge ahead pushed aside. The 90 chap- of the Japanese American ns League throughout the nd four full-paid representa- in Washington have been ng for a long time. But the imbalance in government yment and the inequality of overty fund allocation have hanged a bit," declared Wil- H. Marumoto, staff assistant President.

used by these challenging nes in the opening banquet n the Rice Hotel in Houston, , one hundred delegates to eventh triennial convention e National Chinese Welfare cil buckled down in the head- ers of the On Leong Chinese ants Association to review past efforts and to map their course for the improvement lot of their fellow country-

t of the first day of the con- n, September 16, was de- to progress reports by re- l and branch chapters. The accomplishments ranged the repeal of the Executive on relocation centers to rt of the English as a second age program. The claims of chapters were exaggerated. wever, contributions by local g Wah associations, Chinese bers of commerce, and Chi- American Citizens Alliance ers were recognized.

ancial reports by regional ers were the main business e second day of convention. fluous time was spent in dis- ns on the disappointing pub- sponse to the benefit per- ances of the Wing Woo Lok and on the non-cooperation small San Francisco China- group. The possibility that of the Chinese public have terest in or time to attend a second-rate opera never occurred in the minds of the stereotype leaders.

Immigration still dominated the session on the floor for debate of resolutions. Several resolutions were adopted to seek broader interpretation of the House Resolution permitting the admittance of children of aliens who had gained entry by perjury, so as to include their married sons and daughters and to give their parents the same priority as their offspring.

"This is not the time to sponsor more Chinese to America. It is high time to solve the problems of Chinatowns so that the Chinese who are already here can live peacefully and work joyfully," pleaded a Western delegate as he explained his resolution for the formation of a national committee for the study of youth problems.

Evidently the self-professed crusaders for Chinese welfare do not realize the seriousness of the ominous undercurrents in Chinatowns which have long been recognized by educators like Betty Lee Soong and expounded by zealous social workers like Alan Wong. The resolution was declared by the presiding officer to be passed in principle and referred to the new board of directors for adoption.

A few words of praise are in order. It is the consensus of the delegates that this is the best convention they have had so far. Among the quoted improvements were: more sincerity in the discussions, less heckling on minor issues, more democracy in convention rules, and the presence of professionals like attorneys Franklin Fong, Jack Chow and Harry Lee from the HEW office to advise on technical problems.

The delegates wound up the spirited five-day convention by electing Y. M. Mui, a progressive leader from Chicago, as the new chairman of the board of directors. Albert C. L. Wong, a veteran of the San Francisco Chinatown power structure, accepted the directorship of the Western Regional Chapter. Upon the aggressive leadership of these two able men hangs the hope for greater contribution to the welfare of the Chinese people in America by the National Chinese Welfare Council.

2 STATIONS TELEVISE HIGH SCHOOL AID SHOW

"Your Future Is Now," a series of 60 half-hour programs designed to help adults prepare for high school equicalency examinations, will be telecast by KPIX and KQED beginning Saturday, Oct. 14.

KPIX, Channel 5, will telecast the programs on Saturdays, 7-7:30 a.m., and Sundays, 7:30-8 a.m., for 30 weeks. KQED, Channel 9, will repeat Saturday programs twice on the following Tuesday, 12:30-1 p.m. and 6-6:30 p.m. The program seen Sundays on KPIX will be also repeated on KQED on Thursdays, 12:30-1 p.m. and 6-6:30 p.m.

A set of three home study guides based on the series is avail- for viewers through KQED for $11.25 per set.

ASIAN STUDIES CONFAB AT MILLS

A conference on Asian Studies in the Schools was held at Mills College and the Center of Asian Art and Culture last weekend. Several hundred participants were treated to two superb performances of classical Korean music and dance by the Ah Ahk Troupe.

Lecturers at the conference included the noted playwright Prof. Yao Hsin-nung, who spoke on the images of Chinese drama, Gordon Chang on modernization in Asia, Linda Wing and Pam Tao on the Asian experience in America, and Elgin Heinz on roles and rules in Asian societies.

The conference was sponsored by the American Society for Eastern Arts.

STATE FELLOWSHIP APPLICATIONS OPEN

Applications for State Graduate Fellowships for the 1973-74 school year are now available at graduate and professional schools in California.

The competition is open to students who will be in their first or second year of graduate or professional school.

Applications must be postmarked no later than December 15, 1972.

POSITION OPEN AT YMCA

The Chinatown branch of the YMCA has announced that the position of assistant program director is available.

The salary range is $7,800 to $8,400. Interested persons should have a B.A. degree of equivalent experience and should contact Henry Tom at 855 Sacramento St.

1st resident condominium

By LINDA YEE

CHICAGO—In groundbreaking ceremonies last week, Chinatown residents proceeded on construction for a three-story building with 12 condominium apartments and 20 two-story townhouses, with no government aid.

The 4500 residents of Chinatown have been plagued with a housing shortage for some years partly because families have been displaced by public works projects.

Government subsidies have built new housing in parts of the community, but in efforts to "save face," the residents organized a non-profit organization, Neighborhood Redevelopment Assistance, Inc.

G.H. Wang, a housing specialist who heads the organization said the Chinese Americans believe in self-help, and believe that there are uncertainities of government help which may interfere in planning.

"They have their own easy payment plan, which to them means a large down payment, 100 per cent if possible," said Wang.

The new housing program involves two phrases. The second construction phrase will be started next year, adding 100 dwellings to Chinatown's supply.

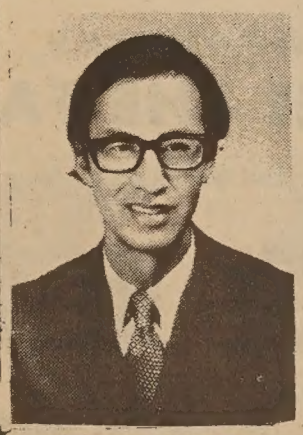
Before the building sites were bought, all of Chinatown's new housing in the first phase of the program had been presold.

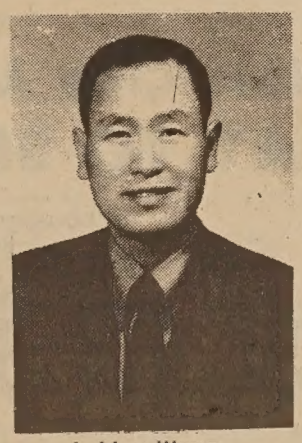
In addition the owners had been prequalified for mortgages by the First Federal Savings and Loan Association of Chicago.

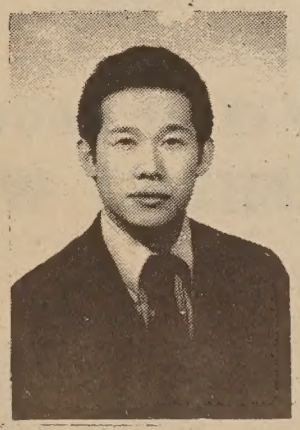
美國益羣人壽保險公司

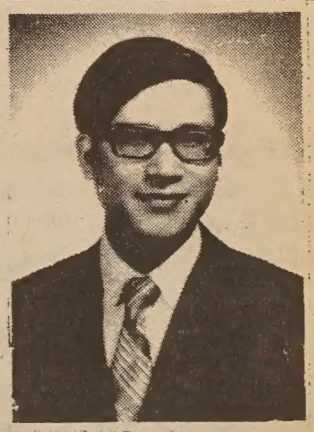
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：


Albert T. Mock
榮兆莫


J. Hoy Wong
許榮彰


Davis Y. Cho
曹楊勇


C. Chark Lui
雷振澤
(經理)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七一〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

行文煥
S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
mplete Restaurant Dishes
el. 843-2824 531-6101

長碟圓碟
不銹鋼
有均
厚身
餐館碗碟
專營

United Books
287B 3RD AVE.
S.F., CA. 94118
TEL.: 668-4467
FOLLOWING GOODS & SERVICES ARE AVAILABLE
* Chinese and English Books
* Records from China
* Newspapers and Magazines
* Arts and Handicrafts
RETAIL & MAIL ORDER SERVICES
STUDENTS WITH I.D. ENTITLED TO 10% DISCOUNT ON BOOK PURCHASES

Produce Manager

For supermarket with $1.5 million annual sales. Central Pacific Area. Must have at least 4 years' current commercial supermarket experience including two years' in produce. Able to order, price and maintain quality inventory. Salary approximately $9K which is subject to Federal tax exemption. Benefits. U.S. Citizen only. Single status only. Call Christine Watts (415) 834-8242 or send your resume to:

GLOBAL ASSOCIATES
Department 4-1
P. O. Box 12156
Oakland, Calif. 94604

An equal opportunity employer

GRAPHIC DELINEATOR
$857-$946

City Planning Department seeks illustrator for design and layout. Require High School diploma or equivalent and three years of experience/education in Art, illustrating or related fields. Verified Oakland resident. Apply Room 100, Oakland City Hall, 273-3111.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

EVENTS

FRI., OCT. 13, 8 P.M.
The Chinatown Concert sponsored by the S.F. Symphony Orchestra at Old St. Mary's Church Auditorium. Featuring Betty Wu, piano soloist, and two works by Chinese composers, Liang's Hsiao and Wen-Chung's Yu Ko.

SUN., OCT. 8 TO SAT., OCT. 14
International Week festivities at the University of San Francisco. Featured on Thursday, Oct. 12, will be a karate and kendo demonstration. Booths from over 50 countries will be on display. 752-1000.

THURS., OCT. 12-SUN., OCT. 22
16th annual San Francisco International Film Festival at Palace of Fine Arts Theatre, S.F. 928-8333.

FRI. & SAT., OCT. 13 & 14, 7:30 P.M.
Chinese Shadow Play, Trustees' Auditorium, de Young Museum, Golden Gate Park. $3 ($2.50 for students and members).

SAT., OCT. 14, 10 A.M.
Asian Law Students of the University of San Francisco Law School to hold informative meeting on law school admissions.

SAT., OCT. 14
All-day conference on the Third World: "Which path to a better society?" at the Valley of the Moon, sponsored by the World Affairs Council. Call 982-2541 for details.

Conference on World Religion at Lone Mountain College, S.F. Call 648-1489 for more details.

SAT., OCT. 14, 10 A.M.-5 P.M.; SUN., OCT. 15, 10 A.M.-5 P.M.
Sogetsu Kai Flower Show at Hall of Flowers, Golden Gate Park.

SAT., OCT. 14-SUN., NOV. 19
An exhibit of paintings and sculpture by local Asian artists at San Francisco Museum of Art.

SAT., OCT. 14, 11 A.M.-10 P.M.
Second annual Asian Festival sponsored by the Asian-American Community Alliance at Berkeley High School.

SUN., OCT. 15, 8 A.M.
The Chinese Historical Soci sponsoring a field trip t Mother Lode country where C nese mined gold. Attendanc ited by bus capacity. $8 pe son. Mail reservation to Ch Historical Society, 17 Adler la S.F.

TUES., OCT. 17, 11 A.M., 8
Film, "The Dragon Inn," Cit lege of San Francisco, Room 1 Free.

TUES., OCT. 17, 12 NOON
Luncheon in honor of R Pelosi, president of the bo supervisors, at Cathay Resta Tickets at $5. 421-5423.

TUES., OCT. 17, 6:30 P.M.
California Republican Nat ties Committee for the Re-el of the President is holding quet at Louie's of Grant Ave For tickets, DO 2-7440 or 2289.

SAT., OCT. 21, 12 NOON
S.F. Chinatown Lions Club ion Show at Four Seas resta For tickets contact Mrs. Sing, 362-6929.

SAT., OCT. 21, 6:30 P.M.
Capitol Lions Club of Sacra presents Moon Festival dinn show at Confucius Temple.

THURS.-SAT., OCT. 25-28
Celebration Evangelism Wes ference at First Presby Church in Oakland.

FRI., OCT. 27
A retreat for high school stu is sponsored by the Richmo liance of Asian Americans at Sulphur Springs in St. Helen Call Hester Yee at 232-7294

TUES., OCT. 31, 6 P.M.
Chinatown Optimist Club i Angeles is sponsoring the Halloween Costume at the Playground.

New In The Marina District

Jeanne's Flowers & Gifts

Flowers For All Occasions

- Fresh Cut Flowers Daily
- Dry Flower Arrangements
- Ceramic Ware
- Marble Ware

IMPORTED GLASS

WHOLESALE AND RETAIL

FOR DELIVERY PHONE 567-7535

2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

SPECIAL DISCOUNT FOR THE BRIDE

Fire 火 Liability 險 Work. Comp. 勞工 職業
Marine 水 Burglary 盜窃 Plate Glass 玻璃
Auto 汽車 Homeowners Renters 責任
Health 醫藥 Pension 退休金 Dis. Income
Personal 私人 Commercial 工商 Etc.

LAWSON, STEWART & McCORY
Complete Insurance Service
Including LIFE
人壽 獲利深厚

EUGENE YEN
account executive
鄧秉元

National Financial House
S.F. office
450 Sansome
(415) 989-3800

other offices
New York, Los Angeles,
Phil., Chicago.

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

廉價遠東旅遊

West Coast:
Mr. Raymond Hui
758 Commercial St.
San Francisco, Ca.94108
(415) 781-3194

East Coast:
Linair Enterprise
11 West 42nd St.
N.Y., N.Y.10036
(212) 354-8480

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure, on a scheduled international airline
* This is not a charter flight

East/West Readers Club also offers other convenient ways to see Europe, India, and the Orient.

PLEASE CONTACT MR. RAYMOND HUI AT 781-3194

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週出發，漫遊日本，台灣，韓國及香港。
二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。
三、採用波音707噴射機。
四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人詢問。
五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

本會另有廉價旅遊歐洲.印度及遠東各地之計劃
請與本會負責人許賢誠先生商洽（781－3194）

學英語
ENGLISH LANGUAGE CORNER

(十三) 介紹

在日常生活中，少不了要遇見親戚朋友。因此學英語會話必要學怎樣自我介結和怎樣介紹別人。

英語中也有客套的對話。與朋友見面時問安，與陌生人見面說聲「我十分高興與您相會 I'm pleased to meet you.」

在這課文中有一些常用字是簡寫的。如 I would like to 簡寫爲 I'd like to. I am 簡寫爲 I'm. I cannot 簡寫爲 I can't

一、介 紹 1. Introduction

:哈囉，李太，你今天好嗎？
Kwan: Hello, Mrs. Lee. How are you today?

:哈囉，關太，我好，謝謝，你好嗎？
Lee: Hello there, Mrs. Kwan. I'm fine, thank you. How are you?

:好，謝謝。
Kwan: Fine, thanks.

:你想請你會一會我的先生。韓利，這位是關太太。
Lee: I'd like you to meet my husband. Henry, this is Mrs. Kwan.

:你好嗎，李先生。我很高興與你相會。
Kwan: How do you do, Mr. Lee. I'm very pleased to meet you.

:有機會會見您，我感到很愉快，關太。
Lee: It's a pleasure to meet you, Mrs. Kwan.

二、介 紹 2. Introduction

:HI，綺蓮，你好嗎？
Wong: Hi, Elaine. How are you?

:HI，珍尼，我也好，你好嗎？
Lee: Hi, Genevieve. I'm okay. How are you?

:我沒有埋怨什麼。媽媽，我想介紹我的朋友給你，這位是李太太。
Wong: I can't complain. Mother, I'd like to introduce my friend, Mrs. Lee.

:你好嗎？李太，我很高興會見你。
Fung: How do you do, Mrs. Lee. I'm glad to meet you.

:這是我媽媽，馮太。
Wong: This is my mother, Mrs. Fung.

:你好嗎，馮太，我很高興見到你。
Lee: How do you do, Mrs. Fung. I'm pleased to meet you.

三、有用字句 3. Useful words and phrases

to introduce

to meet

分愉快 I'm very pleased ...

一件愉快的事… It's a pleasure

(有"沒有不妥"或"還好"之意) I'm okay

開心 I'm glad

怨，指摘 complain

husband

ay 即 OK

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

家常食譜

△番茄牛肉

材料：半磅牛排（側腹肉）對切薄片。兩個中型番茄，切成楔（V）型小塊。一條葱，切成一寸長小段。一湯匙蜀粉（豆粉）。半茶匙蘇打粉。一瓣蒜頭，壓碎。一茶匙半糖。三茶匙醬油（老抽），一茶匙開水。小半茶匙鹽。五湯匙食油。炸薯片小量。

製法：把牛肉、豆粉、蘇打粉、蒜頭、糖、醬油混好，醃一刻鐘以上。加一茶匙開水再拌一次。放兩茶匙油，番茄，小量鹽，一茶匙半糖進鍋中煮半分鐘，另放一旁。

白烟，倒牛肉進鍋約半分鐘，不必拌，只翻牛肉一次便可。加已熟番茄及葱，略拌數下，倒在一放滿炸薯片碟上便成。

煮四湯匙食油至冒

BEEF WITH TOMATOES

1/2	lb. flank steak, sliced thinly diagonally
2	medium tomatoes, cut into wedges
1	stalk scallion, cut into 1" pieces
1	tbsp. corn starch
1/2	tesp. baking soda
1	clove garlic, crushed
1 1/2	tesp. sugar
3	tesp. dark soy sauce
1	tesp. cold water
1/4	tesp. salt
5	tbsp. cooking oil
potato chips	

Mix flank steak, corn starch, baking soda, garlic, 1/2 tesp. sugar, soy sauce together and marinade for at least 15 min. Add 1 tesp. water and stir once.

Heat 2 tbsp. oil and saute tomatoes, adding 1/4 tesp. salt and 1 tesp. sugar. Cook 1/2 min. Set aside.

Heat 4 tbsp. oil till white smoke appears. Pour in flank steak and let meat brown for 1/2 min. without stirring. Turn meat once and brown the other side. Add cooked tomatoes and scallion and very quickly stir all ingredients a few more times.

Line a platter with potato chips. Pour flank steak over it and serve hot.

UC REALTORS

黃文熾實業

WALTER CHEE WONG

請用日晚住家電話
Day & Night Phone: 731-0470

401 JUDAH STREET (at ninth Ave.) SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94122 • 731-7424

金門崗好風景新屋
EIGHT NEW HOMES
GOLDEN GATE HEIGHTS
(OPEN HOUSE, SATURDAY AFTERNOON)
1 to 5 p.m., October 14, 1972
Across Funston; 51-65 ALOHA AVENUE
4-bedrooms, 2½ baths, family rooms, 2 car garage, (sun deck & balcony)
carpets, gorgeous kitchen. at new low price: $59,950.00 only

450 ORTEGA
(OPEN FOR SHOWING)
October 6th to 27th, 1972
New 3 bedroom home, 2 baths, very beautiful view, reduced to $61,950.00

並有許多入息樓業出賣

論傳統

：從前有一天，一隻小猴子突然有了思想觀念，發明了文字。漸漸地，這些思想觀念、文字和傳統薈集起來，才構成了包容萬象的文化體系。

瞭解了其他動物的行爲不帶有累積的傳統，才體會得到人類文化的特質。世界上的一些事因爲有了文化才完完全全的改觀了。一個人或一支種族都有歸趨寂滅的一天，他們的知識和思想精髓却可以靠圖書館保留起來，後代的人可以翻出先人的經驗來用。

法國思想家盧騷曾說，沒有文化的包袱，人將是生活在天堂中的野蠻人。如果眞有這樣的一個人，他必定是一個白痴；他不懂得怎麼張口說話，他不曉得社會行爲準則，人類很快就要倒退到兩千年前那個樣子。現在很多年輕人想要打倒現存的一切事物，高喊一切從頭開始，他們不瞭解那些堆積如山的知識和文化傳統不是一朝一夕就可以建立起來的。

年輕人不相信傳統是天經地義的事，每一個正常的青年到了十八、九歲都會懷疑前代人的傳統習俗。要不是這樣，文化的進展就會緩慢下來了。但是，文化的價值是要靠兩種機能保持均衡來維繫的。這兩種機能是新知識的取得和舊知識的保留。

（方述中）

旗袍滄桑史

掌絲

滿清的皇朝被推翻了，滿清的服裝却征服了全中國。

我們政府制定的男士的中式禮服，是長袍馬褂。長袍，除了取消馬蹄袖以外，只有袖長與腰身略加增減，幾乎是原封不動的滿大人服裝。馬褂，原是爲了騎馬而穿的短褂，逐漸也加穿在長袍外面，成爲一種官式袍褂。賜穿黃馬褂和紫禁城騎馬，這在清朝，都是皇帝賜給功臣的殊恩，和我們現在授勳章一樣。男士的服裝，雖和滿人服裝的款式相同，已由我們政府正名爲中國式大禮服。可是，我們女人今天穿的衣服，却是連滿人的名稱都被全盤接受下來了。

旗，就是旗子的旗，當滿清人初入關時，清太祖把清兵分隸於黃、白、紅、藍四個顏色的旗子之下。後來人數多了，又增了鑲黃、鑲白、鑲紅、鑲藍四旗，成了八旗。後來又把蒙古兵同樣編爲蒙古八旗；投降的漢人，編爲漢軍旗。在清朝，甚至民初，凡是滿人都稱爲旗人，或「在旗的」。他們所穿的袍子，所以被稱爲旗袍。

民國初年，爲了表示鼎革維新，只有王府的福晉（貴族之妻）或格格（貴族之女）們，出外時仍然身着寬大綵綉的旗袍，足登花盆底鞋。一般的婦人，連旗人在內，多數改穿短衫長裙；年青的女孩子，則穿襖子長褲，那倒眞是改良的漢裝。所以那時制定的已婚婦女的大禮服，上身是對襟盤金銀線綉海波紋的黑緞褂，下面是大紅的緞裙。若是側室，則只能穿粉紅色的。一直到現在，在許多正式場合，特別是香港，或海外，還時常可以看到這種服裝，那種雍容華貴的神氣，頗能代表誥命夫人的派頭。

不知什麼緣故，突然間，我只記得我的母親和阿姨阿姑們，一律改穿了旗袍。那時旗袍的款式，是又寬又大，又無曲線，比起圓角鑲邊，窄窄腰身的短衫，和搖曳生姿長及足踝的羅裙，不僅缺少了韻致，簡直顯得粗俗鄙俚。後來，旗袍逐漸改良又改良。有一個時期是加上了長坎肩，有一個時期是長開叉，裏面穿配色的長褲，猶如現在越南婦女的裝束。

這五十年來，旗袍只在長短袖，高低領，寬緊腰身上翻花樣。一直到「蘇絲黃的世界」電影上映後，中國的旗袍正式的引起了國際間的重視。我很孤陋寡聞，不曾眞個觀光過蘇絲黃的世界，不敢確定蘇絲黃的旗袍又是否眞的開到大腿灣。那時正值西方女時裝的短風東漸，我們的旗袍，既要追趕別人的短，而下擺又不肯放寬，於是，在很不幸的偶合之下，彷彿一般良家婦女竟向蘇絲黃看齊似的，出現了那種綳在身上，前後如同吊了兩塊窄門簾似的旗袍。

※金門國語班招生

（採用新式教材教授國語，著重會話。）

班數：分初級及中級兩班。

時間：每禮拜五下午四至六時。

地點：三藩市列治文區廿五亞運由八三一號金門基督教會（七五一—二二四二）。

學費：每人每月四元。

新書

下列港版書籍函購郵雜費每本二角半：

㈠新五用英漢雙解辭典：一元七角。

㈡北京十二年：一元二角半。

㈢唐宋名家詞選：一元四角半。

㈣江南行（鄭家鎭畫集）三元半。

㈤楊振寧談中國之行：二角半。

㈥怎樣寫毛筆字：四角。

㈦中國山水紀遊集：五元二角半。

㈧古詩文新說：七角。

㈨中國古代音樂家（東方明著）：六角半。

㈩中國鑼印源流（落潞淵錢君匋著）：一元七角半。

㈪齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

㈫黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。

㈬貴州民間故事（宋哲）：九角半。

㈭中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

㈮中國歷代戲曲選精裝本（傅惜）七元七角半。

㈯中國歷史文物趣談（高貞白）：一元四角半。

㈰華語大辭典精裝本（敢辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

UNION Plaza

UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA

電話：(702)386-21

WORLD'S LARGEST
HOTEL & CASINO

拉斯維加斯市中心

霸沙大酒店

特設『牌九』娛樂

歡迎華友特別招待

世界最大。娛樂中心。豪華舞池。一流歌舞。娛樂種類。應有盡有。

華務部：鄺修滿

牌九部：江志遠　李基南

來信

(一)編輯先生：

CATCHUP 名辭，英文譯自中文，茄汁也，茄汁發明于華人，非出在中國，是在南洋群島，但不知何時代。

昔者革命元老李石會先生，在法國開了一間大茄汁公司，控制了全法國至今是否仍然存在？不知也。（李雨霖）

（番茄一說產中美洲，轉入中國後華人製成醬料，再由商人傳至意大利及歐陸各地。至今英文「茄汁」一字拼法還未統一。可見李君所說英文譯自中文很對。—編者）

＊ ＊ ＊

(二)編輯先生：我對貴報上期「田中北京之行」略有異見，茲述如下：「中國外交」與「僑民福利」本有極大連帶關係。中國外交工作有成就，則僑民福利必興。二者不能分論。今天美國華僑所面對問題，實在是一國家兩政府之問題。我僑對中國政局採超然態度，將是暫時性過渡性者。（趙港生）

＊ ＊ ＊

(三)編輯先生：貴報家常食譜甚佳，所有材料均可在一般超級市場中購得，十分方便。（黃文榮英）

，伯熾謝送歡會友校美留大民及台港返學同等順鴻吳，均開朱。影留間席復康學同植季黃（攝超源黃）

短聞

※華埠圖書館映畫

華埠圖書館（跨華街一一三五號）。定於十月十二日星期四下午二時正放映電影三部，片名如下：「北京戲曲」、「東京世運會」、及「日本箭術」，歡迎老年人參加入場免費。

※華人儲蓄貸款會

一家全由華人投資的聯邦儲蓄貸款會可能將獲政府核准成立並可能在半年內開張營業。這個將獲准成立之聯邦儲貸會——其行址暫定在華盛頓街與市作頓街附近。發起組織這個儲貸會的華人均是華埠知名之士。據聯邦政府所發表的公報，共有十四人參加發起組織，其名單如下：譚煥明、伍衞信、黃錫倫、朱炳光、李軍鐸、蔡流輪、蔡恩霖、謝卓棠、李焯宗、李鴻顯、劉國興、鄧華煜、黃卓倫及張大衞。

※雞蛋價仍下降

本市雞蛋價格跌落，每打大雞蛋降低五分，零沽價爲每打五毫三。據雞蛋商消息，此次雞蛋跌價，乃供過於求，生產過多所致。

※文化中心捐款

中國文化中心基金會爲籌募建築經費所發售之獎券，已于九月一日在該中心當衆開獎。情況熱烈，僑胞踴躍參

頭獎四千元得主寧謙昌鍾北謙夫婦捐助五百元，二獎一千元得主李愛媽女士捐助五十元，三獎五百元得主蕭慶田夫人捐助五百元。

※華埠健康需要

三藩市全面健康計劃委員會在企李街華人女青年會，舉行第一次華埠居民健康座談會。該委員會係由聯邦政府撥款所成立，專事研究健康服務等問題。

參加該座談會之華埠居民特別指出，居住在華埠之老年人及新來移民，若遇有疾病，他識英語之居民，在緊急情形下亟需協助。

出席居民提出下列健康需要：(一)華埠肺癆特多，即需展開廣泛檢查。(二)華埠居民亟需牙科與眼科服務，尤其是學童所需，更爲急切。(三)在市立醫院及救急機構需僱用更多華語職員。(四)給予年老居民交通協助，使其能便利得到在華埠以外之癌症或其他特別醫療服務。

美洲華僑工程學會，將于十月十四日組織參觀史丹福直綫加速器中心。該加速器長達兩哩，爲世上最强力之電子加速器。現供各國科學家作基本理論之研究。

此次參觀將由該中心之總電力工程師曾安生帶領，曾總工程師是電力系統專家，在美國七省註册爲顧問工程師，亦是美洲華僑工程學

珍妮花店

本店供應
鮮花青樹
盆景枱花
結婚花球
花籃花圈
中華陶器
雲石枱櫈
名貴禮品
歡迎賜顧

憑此廣告
定購結婚
禮花八折
優待

留日花道專家主持各式插花藝術
※ 歡迎參觀 ※

Jeanne's Flowers & Gifts
Flowers For All Occasions
2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會
總行 孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘・三個月存款年息五厘二五・一至五年存款年息五厘七五。兩年至十年五千元存款年息六厘
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理楊林秀芳謹啓

隨筆

最後的要求

余卓雄

大家都忽略了「最後」兩個字，甚麼東西可以影响我們「最後」的生命呢？

聖法蘭西以每一天爲他最後一天，也是開始的一天，其中充滿眞理，他有慈善的心腸和善行，廣施憐憫，以此爲至富，別人看見他的淡薄，反引爲苦，但聖法蘭西有他的滿足，不足爲外人道。近代埃及法魯王享盡人間奢華，被百姓斥逐，後來暴斃，如烟消逝。這兩個人的最後要求，我們未得以聞，但可確信會大異旨趣，亦能爲後世警。

聖保羅在獄中，發出了最後的要求，他寫信給提摩太，一個年青熱心的同工，說：「你要趕緊的到這裏來。我在特羅亞留於加布的那件外衣，你來的時候可以帶來，那些書也要帶來，更要緊的是那些皮卷。」

現代美國的監獄，以其說是有了十分人道的改善，不如說是優待到有點「鼓勵」，其它國家人民生活水平，還不及在此地監牢設備的一半呢。我們並不是反對人道上的舒適，僅以此比比保羅的最後的要求，在那幾乎二十個世紀之前的社會，已屬過份。幾部書和皮卷，還有外衣一件，亦寫盡一個爲道受苦者的慘狀。

一般相信，那皮卷是舊約經文，因爲惟有像摩西五經那類的文字，才配得上寫在羊皮紙上。至於外衣，地牢下面是潮濕冰冷的，保羅心想冬天快要來臨，他實在需要那件大斗篷，用來披上取暖，同時，皮卷的文字也可以溫暖其痛苦的內心。

保羅在最後的時光裏，在全世界的事物上只看見這兩件東西，提摩太是否如命安達監牢，送皮卷和外衣，我們不詳，但保羅始終不免一死，成爲羅馬帝國在歷史上一大汚點和悲劇，這位聖人離開了那破碎的身體，回到上帝的懷抱，他的成仁，感動萬世。

如果我們容許給予一個最後的要求，那個要求將是甚麼呢？

在沙加緬度有一個九歲的女孩，生來多病，後因白血球過多症致死，死前告訴她的教師說：「我只希望有幾小時我是不病的。」救世軍創辦人卜維廉將軍在臨死前，對他的兒子說：「到中國去，把福音傳給那地方。」法國聖女貞德在火堆上被焚燒，要求行刑的兵士用小樹枝爲她紮一個十字架，放在胸前。我的朋友西文，八十五歲，去世前說：「請爲我誦讀詩篇二十三篇。」

我們的揀選，反映我們是否聰明或愚昧。很多人信宗教，確是妄想得到一些廉價的恩典，不用付上重大的代價。比如不用悔改的洗禮，無信心的禱告，感恩最好無奉獻。愛，却缺乏自我犧牲，跟隨十字架，但沒有服從。仰望，但沒有忍耐。要重生，但沒有死亡，何來復活呢？

有一個傳教士帶了一部單車到印度去。一個小孩子從來未看見過這部機器驚奇地問道：「爲甚麼它只有兩個輪而不跌倒？」傳教士回答道：「因爲它不斷前進。一停止，就會跌倒了。」

假如人的信心停止，他們能够前進嗎？保羅的最後要求是他「不斷前進」的見證。他寫信給哥林多教會說：「常常竭力多作主工，因爲你們的勞苦，在主裏不是徒然的。」

我們遲早都會提出一個最後的要求，可惜的是，有些人還不及準備就要忽忽而去了。

短聞

紀錄的美國游泳選手「史披茲」已爲牛奶商作電視廣告，廣告中他表示他的身體也需要牛奶。另一項剃刀公司的廣告，曾出價二萬五千元，要他剃掉鬚子作廣告，但爲他所拒絕。

※鬚子值二萬五

本屆世運會榮獲七面金牌，打破七項世界

※工商管理講座

聯邦政府小商業管理局將定期十月十六日（星期一）上午八時半至下午四時，在金門大道四五零號十五樓舉辦工商管理學習講座。課程有會計、財務、商法、稅務、保險、市場研究等項目，免費入場。

※皮樂士競選餐會

三藩市華裔民主黨協會，現爲皮樂士（市參事會主席）競選省上議員，特於十七日假華園酒家舉行午餐會。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

東西壇論

分期付欵

（甄玉君）

從前說一個人不會理財，入不敷出，要預支薪餉，叫做「寅吃卯粮」。時至今日，寅吃卯粮的人愈來愈多，大家都不以爲怪，甚至鼓勵提倡，形成社會上通行的一種制度。這種制度，便是分期付欵。

美國是分期付欵的發祥地，更是名目繁多。房屋、汽車，分期付欵理所當然。一對夫婦結婚，家裏的陳飾、家具、地毯等等，一古腦兒都可以分期付欵。甚至金剛鑽戒、貂皮大衣都可以分期付欵，出國旅行也可以分期付欵，現在玩個痛快，將來慢慢還錢。分期付欵的時期也愈來愈長，買房子，從前是二十年還清，現在長到三十年。一個人二十五歲大學畢業後，成家就業，買一幢住宅，欵還清，人快要退休，房子也屬於自己的了。你看在美國的人收入豐富，生活舒適，其實每個月的薪水袋，除去分期付欵，已經所剩無幾。他們何止寅吃卯粮，簡直把二三十年以後的粮都先吃了。

個人是如此，工商企業又何嘗不如此。辦一個工廠要大資本，一時籌不出錢，買機器、造廠房，都可以用分期付欵的辦法，或者向銀行貸欵，分年償還。

分期付欵的利益是兩方面的，生產者方面，可以藉此把產品大量的推銷出去，多賣多賺。消費者方面，過去是先儲蓄後買東西，現在是先買東西再儲蓄，事實上沒甚麼不同，却可以滿足眼前的需要。同時也藉以刺激賺錢的努力，養成控制預算的習慣。就整個社會風尚來說，也不失爲一種優良的制度。

不過要分期付欵實施順利，也得各方面配合。首先是信用的建立，如果一般人不講信用，賒了帳不按期還錢，儘管有追償的辦法，但是曠時費事，又有誰敢辦分期付欵。其次是經濟的安定。社會經濟安定，人人都有職業，收入固定，沒有失業的顧慮。同時幣值穩定，不致發生激烈的通貨膨脹。再次是金融的配合。把大批商品用分期付欵方式出售，對生產者來說，必須墊出大量資金。這就得金融機構做後盾來支援。在各種條件成熟的時候，寅吃卯粮，不但不足詬病，而且成爲近代工商金融發展的主要動力了。

抗戰八年

我們向來鼓勵「傳記文學」，而不一定以風雲人物的傳記爲重，平凡人的經驗，也有其一定的時代或歷史價值。

李貞明牧師乃一詩人，入不敷出，要預支薪餉，叫做「寅吃卯粮」。時至今日，寅吃卯粮的人愈來愈多，大家都不以爲怪，甚至鼓勵提倡，形成社會上通行的一種制度。這種制度，便是分期付欵。

美國是分期付欵的發祥地，更是名目繁多。房屋、汽車，分期付欵理所當然。一對夫婦結婚，家裏的陳飾、家具、地毯等等，一古腦兒都可以分期付欵。甚至金剛鑽戒、貂皮大衣都可以分期付欵，出國旅行也可以分期付欵，現在玩個痛快，將來慢慢還錢。分期付欵的時期也愈來愈長，買房子，從前是二十年還清，現在長到三十年。一個人二十五歲大學畢業後，成家就業，買一幢住宅，欵還清，人快要退休，房子也屬於自己的了。你看在美國的人收入豐富，生活舒適，其實每個月的薪水袋，除去分期付欵，已經所剩無幾。他們何止寅吃卯粮，簡直把二三十年以後的粮都先吃了。

個人是如此，工商企業又何嘗不如此。辦一個工廠要大資本，一時籌不出錢，買機器、造廠房，都可以用分期付欵的辦法，或者向銀行貸欵，分年償還。

分期付欵的利益是兩方面的，生產者方面，可以藉此把產品大量的推銷出去，多賣多賺。消費者方面，過去是先儲蓄後買東西，現在是先買東西再儲蓄，事實上沒甚麼不同，却可以滿足眼前的需要。同時也藉以刺激賺錢的努力，養成控制預算的習慣。就整個社會風尚來說，也不失爲一種優良的制度。

不過要分期付欵實施順利，也得各方面配合。首先是信用的建立，如果一般人不講信用，賒了帳不按期還錢，儘管有追償的辦法，但是曠時費事，又有誰敢辦分期付欵。其次是經濟的安定。社會經濟安定，人人都有職業，收入固定，沒有失業的顧慮。同時幣值穩定，不致發生激烈的通貨膨脹。再次是金融的配合。把大批商品用分期付欵方式出售，對生產者來說，必須墊出大量資金。這就得金融機構做後盾來支援。在各種條件成熟的時候，寅吃卯粮，不但不足詬病，而且成爲近代工商金融發展的主要動力了。

深與厚

人類的智慧，多半是凝結在沉思中。一個有學識有教養的人，往往是沉默寡言的，但他並不寂寞，因爲他與眞理同在，與宇宙共存。他除了空氣、陽光和一些維持生命的食物外，不須要任何東西。如果說有「我」的存在，那個「我」，不是「自私自利」的「我」，而是「利人利世」的「我」，到了這種境界，也就是所謂「忘我」的境界了。自己既無所求，深厚自在其中，當然陰私了。

可是在現在的社會上，有些人常常爲了蠅頭小利，互相攻訐，爭得頭破血流，甚至你死我活，其實都是愚不可及。即或爭到了手，又能怎樣呢？臭名還是不留下來爲好，賺錢再多又有何用？

從古至今，幽蘭都是偷偷地開在空谷裏，不與羣芳爭奇鬥艷，因其有「深厚」的美德；蔓草所以到處叢生，因其有「淺薄」的根性。不要讓蔓草纏住了你的雙腳，走向空谷，去尋找幾株幽蘭，換換被腐草汚染了的空氣吧！

興堯

信託儲蓄貸欵會 華埠分行

八月中秋：賞月團圓往來信託
八面玲瓏：儲蓄貸款得心應手
八方雲雨：各方僑領會集大埠
八斗之才：旅美越久才識越豐
八面威風：服務僑胞聲譽日隆
八紘一宇：同舟共濟和氣生財
八拿九穩：存款信託有恃無憂
八葉衍祥：全體華裔名利雙收

資本五億五。分行廿六間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。

副總經理 兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆星期五上午九時至六時◉九八二一二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

亞洲園酒家
Asia Garden
金山 大埠
72 Pacific Ave., San Francisco, Calif. 94133
Phone: 398-5112

本酒家增設經濟和菜．
早午茶點 經濟和菜
壽筵喜酌 布飛餐會
附設酒吧 豪華雅潔
最佳服務 最高享受
特別係仔菜 釀豆腐係
紅燒班腩係 原汁牛腩係
猪潤啫啫鷄 生菜魚丸係

重九敬老

（羊之）

重九佳節，是敬老的日子。

我們社會的傳統，向來尊敬老者。孟子：「朝廷莫如爵，鄉黨莫如齒，輔世長民莫如德。」祭禮：「有虞氏貴德而尚齒。「年高德劭」，「齒德俱尊」。年紀大和道德高都被連結在一起，而在社會上有崇高地位。

在古時農業社會裏，老年人特別受到敬重，是由於幾方面的原因：第一，古時社會變遷緩慢，一切立身處世的行爲法則都崇尚經驗，「不經一事，不長一智」，「前事不忘，後事之師」，「吃一回虧，學一回乖」，都是這個道理。老年人憑着其豐富的生活經驗，就成了智慧的象徵，料事如神的先知。其言行爲後生奉爲圭臬。「不聽老人言，吃苦在眼前」，當然要尊之敬之。第二，古時科學沒有昌明，農作技術也好，工藝技術也好，都要靠老一輩人傳授，「先生」就是老師，尊師重道是必然的。第三，古時的教育、交通都不發達，年輕一代教養的責任，都由父母或親戚隣里中的長一輩人担任，年長者照顧年輕者，年輕者尊敬年長者，成爲定例。

可是，進入了工業社會的今天，一切已適乎不同。科學知識和技能日新月異，在競爭激烈的時代，需要的是衝勁，可貴的是創造。這兩者都是青年人所長，老年人所短。一切的新知識、新技術，是研究發展的結果，而不是經驗累積的結晶。經驗的累積太慢了，也並不可靠。老年人不但失去其足以誇耀的憑藉，而且過去的經驗反而成爲包袱，成爲進步的累贅。年輕人接觸的圈子廣泛，交往頻繁，見多識廣，老年人在他們眼中的地位，自然大大減低了。

所以今天的敬老的意義已經有了很大改變。正如外國一位名醫所說：小兒科是一個醫學問題，老人科則是一個社會問題。過去的老年人是受到過多的尊重，所以一過中年就要享「老福」，晚輩對於長輩不善盡奉養的責任便要受到社會嚴厲的批評。今天，就「功利」的觀點來看，老年人的價值已經大爲減低，年輕人只是爲了道義上的原因，傳統的教條，對老年人聊表心意。沒有約束，也沒有一定的尺度。可是，由於醫藥的發達，老年人一天天多起來，形成了社會上的重大問題。我們今天談敬老，就是要喚起社會上對於老年問題的注意，建立完善的社會安全制度，增進老年的福利。

不容異己

文興

好議論長短，大概是知識份子的通病，賢於孟子，也不免口不擇言，把楊朱、墨翟罵成禽獸；楊墨之道各走極端是事實，但其欲致天下於昇平，與儒家的目標並無二致；讀書人不容異己，一到動了肝火的時候，有時連草野村夫的修養也不如，這眞是「修心養性」的一大諷刺。

文人的筆與舌，正如武士的刀和劍一樣，縱令不在戰場，並非敵我，只要一旦動了手，不見高下是不肯罷休的；大概人性爲了求自己的生存，一生下來就養成了一種爲防禦而攻擊的本能；因之不論手裏有着的是一把刀或一枝筆，要是遇上了對手，不得不處處想制人要害；司馬遷說「儒以文亂法，俠以武犯禁，二者均不足觀」，這位史家，確實懂得刀與筆的厲害，這兩句話，眞是一針見血。

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

嬰孩食品

美國的嬰孩食品，貴在一個玻璃樽，比方說，價值一塊錢的嬰孩食品，玻璃樽的成本便佔三十六個仙。

國民儲蓄債款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

[illegible] GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. [illegible] Phone: [illegible]

INSURED

回顧昨日展望明天
儲蓄獲利此其時矣

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
及有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION
(Act of October 23, 1962; Section 4369, Title 39, United States Code)

Publisher: File two copies of this form with your postmaster. Postmaster: Complete verification on page 2

Form Approved, Budget Bu...

1. DATE OF FILING: October 1, 1972
2. TITLE OF PUBLICATION: EAST/WEST
3. FREQUENCY OF ISSUE: Weekly, except the last weeks of August and December
4. LOCATION OF KNOWN OFFICE OF PUBLICATION (Street, city, county, state, ZIP code): 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108
5. LOCATION OF THE HEADQUARTERS OR GENERAL BUSINESS OFFICES OF THE PUBLISHERS (Not printers): Same
6. NAMES AND ADDRESSES OF PUBLISHER, EDITOR, AND MANAGING EDITOR

PUBLISHER (Name and address): Gordon Lew, 758 Commercial St., San Francisco CA 94108

EDITOR (Name and address): Same

MANAGING EDITOR (Name and address): ---

7. OWNER (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the na... dresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, th... addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and ad... well as that of each individual must be given.)

NAME	ADDRESS
East/West Publishing Co.	758 Commercial St., San Francisco CA 94...

8. KNOWN BONDHOLDERS, MORTGAGEES, AND OTHER SECURITY HOLDERS OWNING OR HOLDING 1 PERCENT OR MORE OF TO... OF BONDS, MORTGAGES OR OTHER SECURITIES (If there are none, so state)

NAME	ADDRESS
None	

9. FOR COMPLETION BY NONPROFIT ORGANIZATIONS AUTHORIZED TO MAIL AT SPECIAL RATES (Section 132.122, Postal Manu...)

(Check one)

The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes ☐ Have not changed during preceding 12 months ☐ Have changed during preceding 12 months (If changed, pu... submit explanation with this statement)

10. EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION	AVERAGE NO. COPIES EACH ISSUE DURING PRECEDING 12 MONTHS	ACTUAL NUMBER OF CO... ISSUE PUBLISHED NEAREST...
A. TOTAL NO. COPIES PRINTED (Net Press Run)	5,143	5,194
B. PAID CIRCULATION 1. SALES THROUGH DEALERS AND CARRIERS, STREET VENDORS AND COUNTER SALES	1,883	2,054
2. MAIL SUBSCRIPTIONS	2,371	2,294
C. TOTAL PAID CIRCULATION	4,254	4,348
D. FREE DISTRIBUTION (including samples) BY MAIL, CARRIER OR OTHER MEANS	371	351
E. TOTAL DISTRIBUTION (Sum of C and D)	4,625	4,699
F. OFFICE USE, LEFT-OVER, UNACCOUNTED, SPOILED AFTER PRINTING	518	495
G. TOTAL (Sum of E & F—should equal net press run shown in A)	5,143	5,194

I certify that the statements made by me above are correct and complete. (Signature of editor, publisher, business manager or owner) Gordon Lew

金山客批世情

拍掌冠軍

有人拍掌十八小時，創下世界紀錄。

金山客曰：此人應受聘於演講會，以展所長。

罪源

華盛頓大學一位心理學教授指出，少女暴力犯罪增加，乃與婦女解放運動有關。

金山客曰：將「犯罪」與「解放」聯在一起，不怕前進人物抗議乎？

殺風景

美國大西洋外屬地之維琴島，爲旅遊勝地，風光如畫，近發生匪徒洗刦，殺死八人傷三人之駭人事件。

金山客曰：此乃如假包換之「殺風景」。

地下工作

以三菱爲首之日本財團將爭承建香港地下鐵路工程。

金山客曰：日本人熱中於「地下工作」由此可見。

遠交近攻

西貢消息，由於美軍及美國行政人員大量由越南撤退，美國人與越女結婚之數量劇增，原因係越女急於逃離戰區，對美軍大獻慇懃，說服結婚。

攻」之策畧也，美軍「遠交」，越女「近攻」，事乃諧矣。

得啖笑　現場錄音

引用俗語

妻：你實在愛唔愛我嘅啲？

夫：我眞係愛你嘅呀。

妻：我咁醜樣，你點解會愛我啲。

夫：好簡單嘅，俗語都有得話：「老婆生得醜，出門唔使憂」囉嗎？

有問無答

小蓮：阿媽咩呀，姐姐結婚請我飲喜酒，二姑結婚我又去飲喜酒，點解你結婚個陣唔請我飲喜酒啲？

發福

英國的一本雜誌說，它這家刊物曾經試驗過穿「迷你裙」女人的大腿，經過一段日子以後，全部「發福」。據統計大腿上被短裙所暴露的部份脂肪，增加百分之五，肌肉則增加百分之七。這一啓示不料被科學家轉用到牛羊身上去了。他們把牛羊大腿及腰部的毛刮光，讓兩部份的肌肉暴露出來，看一看是否也像穿「迷你裙」的女人一樣「發福」，希望能因此而產生較多的牛排肉比，那便是：

女人，穿迷你裙，發福。

牛羊，刮光腿毛，長肉。

越戰

（上接首頁）

種敏感并非來自股票本身而是來自人心，像週前基辛格在巴黎宣佈多留一天「和談」，華爾街的股票市場「道鍾士」工業指數竟漲了十點。

如果沒有越戰，股票市場不致太動盪，一般看法，股票在「和平」狀態下會回復正常價值，股票是社會經濟的寒暑表，如果情況安定，絕不致造成心理上的通貨膨脹，工商業人士也不會爲他們未來產品或貨品的價格擔心，人民在消費上大可放心用錢，因爲經濟不景的陰影是消除了。

美國人民都相信，越戰終有一天會結束的，而且這個日子不會太遠，政府方面也按步就班地爲停戰後會面臨的社會問題設法解決，如退伍軍人的就業問題，早在年前已開始推行計劃以收容退伍軍人就學及就業了，并向各公私機構製造退軍的就業機會，所以「和平鴿」帶給美國人民的，雖有短暫的麻煩，但爲長遠計

鳳還巢
鄧碧云　譚蘭卿
罗劍郎　歐陽儉

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十月十二日起放映
兩套古裝歌唱片
珠樓錯
麥炳榮　洗劍玲
鳳凰女　陳錦棠
主演

SHAW SCOPE
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST.
SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644
九月十日隆重放映
無名英雄
姜大衛　領銜主演
THE ANONYMOUS HEROES
狄龍　井莉　領銜主演
張徹　導演
邵逸夫　監製
同場加映
慾海狂流
胡燕妮　楊帆　于倩　喬莊
下期放映
夕陽戀人
井莉　秦沛　領銜主演
同場加映
紅伶淚
李麗華　凌波

華都戲院
皇后大道三號市場尼街八二五號
825 Kearny St. Tel: 421-4824
拾月九日隆重推出
七彩輝煌武俠巨片
雙龍劍
張揚　文沁主演
金頭鷹
李璇　江明主演
每日正午開始
鉅片預告
王羽一身是胆

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AM[illegible] JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 40 • OCTOBER 11, 1972 • 15 CEN[illegible]

十月十一・第六卷第四十期・每份一毫半

情況顯示前途美好

對美國人來說，越戰是當前一個最重大的課題，因爲它有影響美國社會經濟的因素，所以任何一位政治家出而競選公職，越戰是免不了的熱門政綱之一。

可是假如越戰下週便迅速結束了，這個「和平鴿」帶給美國人民的將是什麼？美國社會已準備了這一天的來臨了嗎？會不會到時手忙脚亂？美國的經濟將受到怎麼樣的影響？

美國政府對此早已有研究，根據官方的經濟專家表示，和平的來臨，對美國經濟影響絕不如兩年前或一年前之甚，易言之，越戰的結束，美國政府已在經濟上擬就了對策。

越戰結束，影響最無需補充軍用飛機，噴射機燃料也不用供應，甚至大量軍用品變成剩餘物資，國防工業裁減，大量工人失業，加上越戰退伍軍人的就業問題，想當爲「和平」最具威脅性的問題。

可幸在運輸業務方面，美國政府已漸次裁減美越間運輸次數，包括海陸空運，其次數已由五十萬次減爲二十萬次，即使一旦完全停止，也不致影響太大。

從好的方面看，美國政府在越戰停止以後，可省回大量軍費，在最高額時每年達三百億元，現在減至一百億元，越戰結束以後，軍費或可省回，但對戰後的越南，可能獲得美國的經援，以作重建越南之用，但這數目絕不致有如軍費之重。

越戰結束後，通貨膨脹的現象將會好轉，尤其是在心理方面，人心比較穩定，對美國經濟恢復信心，在抑止通貨膨脹上是有其一定的作用的。經濟專家認爲，股票市場最敏感，這

（下轉第15頁）

TRI-LINGUAL SERVICE NIXED

勿再與教局爲敵

關島社會安全局主任趙善强君日前回三藩市一行，接受本報記者訪問。趙君暢談關島情況。說關島居民在二次大戰中傷亡慘重，戰後全島只剩六千人。近年因美國自遠東各地退兵，關島成美國邊防要塞，人口已增至八萬餘人。但居民中兒童數目遠超老人，故全島人口平均年齡只及十四歲八個月。島中無甚去處。一般來說，各方面均比檀香山落後數十年。

關島日裔遠比華裔多。島上已有台灣商人投資之餐館和建築業。但遊客中以日本人最多，日人中又以新婚夫婦來渡蜜月者佔大多數。原來關島與日本相距不遠，新婚者到關島可省錢又可號稱「出國渡蜜月」云。

關島社會安全局主任趙善强君（白樂嘉攝）

正當教育局負責混校的丹奴約翰遜建議將全市車載學童額減縮一半，大打退堂鼓之時。金山時報九日第一版刊出新聞謂教育局派人勸學生回校上課，分化家長，破壞自由學校等情。我們閱後，對該項新聞來源出處既有疑問，而且不明勸學生回校有何不當之處。自由學校在反車載運動中產生，但年來這運動已節節勝利，反車載人士被選爲市參事，爲教局委會，使教委會中由開明轉保守，由主張車載轉爲反車載，暑期中更迫使沙顯局長辭職離任。從華人觀點上來看，更在全市選舉中得見嚴泮欣律師以大多數選票入選，現在教委會中任主席要職。凡此等等，都一再表明在民主社會中民意的力量實不可拒。這是反車載人士的勝利，也是自由學校的勝利。暑假過後學生應回校上課。教局新任委員到任不久，給他們一些時間去找尋一個合情合理的折衷辦法亦無不當。

我們不反對私立學校。在美國民主社會中，任何人組織私校都受法律保障。但我們絕對不贊同鼓吹與教育局爲敵，教局中任何職員教師有越軌行爲的可以提出批評，但我們不能將所有教局人員當歹人看待。公立學校是靠稅項維持的，我們是納稅人，所以這些也是我們的學校。反車載風潮過後，我們還是要愛護這些學校，還是希望這些學校教育我們的兒孫。

讓我們把車載問題交回法庭處理。不要再與教局爲敵！（劉也[illegible]

Herbert S. Chew, top Social Security administrator on Guam. Story inside on page 5. (Dennis Barloga photo)

Second Class Postage Paid at San Francisco, Calif.
EAST/WEST 758 COMMERCIAL [illegible] SAN [illegible]
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102